

E Descripción

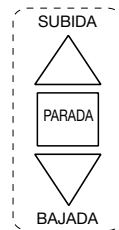
ERGO1 y PLANO1 son transmisores que permiten accionar a distancia motores tubulares serie "NEO" con radioreceptor incorporado y centrales MINDY serie "TT". Utilizan una frecuencia de transmisión de 433,92 MHz con una tecnología ROLLING CODE que garantiza la mayor seguridad. Su alcance estimado es de 200 m al aire libre y de 35 m en el interior de edificios.

Instalación de PLANO1

Es oportuno no instalar PLANO1 cerca de estructuras metálicas que podrían reducir su alcance, el que también podría reducirse al disminuir la carga de las baterías; por consiguiente, antes de fijar PLANO1, controle que haya un amplio margen de alcance respecto de los receptores.

Empleo de los transmisores

Oprima el botón ▲ para enviar el mando de Subida.
Oprima el botón ■ para enviar el mando de Parada.
Oprima el botón ▼ para enviar el mando de Bajada.



Memorización de los transmisores

Todas las secuencias de memorización tienen que ser efectuadas dentro de los límites de tiempo previstos. La programación por radio se puede realizar en todos los receptores que se encuentran en el radio de alcance del transmisor y, por ello, es oportuno mantener alimentado sólo el receptor que debe ser programado.

Memorización del primer transmisor

Si no hay ningún transmisor cargado en la memoria de los receptores, se puede proceder a memorizar el primero de la siguiente manera:

1. Ni bien se conecta la alimentación del receptor, se oirán 2 tonos de aviso largos (biiip) *		
2. Antes de 5 segundos, oprima y mantenga apretado el botón ■ del transmisor (durante alrededor de 3 segundos)		3s
3. Suelte el botón ■ cuando oiga el primero de los 3 tonos de aviso que confirman la memorización		

* Si el receptor ya contiene códigos, en el momento del encendido se oirán 2 tonos de aviso cortos (bip); en este caso, se deberá proceder, siguiendo las instrucciones indicadas en la próxima tabla.

Memorización de otros transmisores

Cuando uno o varios transmisores ya han sido memorizados, se pueden activar otros de la siguiente manera:

1. Mantenga apretado el botón ■ del transmisor nuevo hasta que se oiga un tono de aviso (después de alrededor de 5 segundos)			5s
2. Oprima lentamente 3 veces el botón ■ de un transmisor ya habilitado (viejo)			X3
3. Oprima de nuevo el botón ■ del transmisor nuevo.			

Al final, 3 tonos de aviso indicarán que el transmisor nuevo ha sido memorizado correctamente.

Nota: si la memoria está llena (14 códigos), 6 tonos de aviso indicarán que el transmisor no puede ser memorizado.

PL Opis

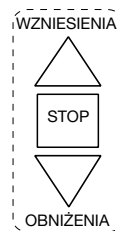
ERGO1 i PLANO1 są nadajnikami radiowymi do kierowania na odległość silnikami rurowymi z serii "NEO" z wbudowanym odbiornikiem radiowym centrali MINDY z serii "TT" z zastosowaniem częstotliwości radiowej 433,92 MHz z technologią ROLLING CODE, która gwarantuje maksymalny poziom bezpieczeństwa. Ich zasięg określony jest na 200m w wolnej przestrzeni i 35m wewnątrz budynków.

Instalowanie PLANO1

Unikać umieszczania PLANO1 w pobliżu struktur metalowych, które mogłyby zmniejszyć ich zasięg. Zasięg może też zmniejszyć się po zmniejszeniu ładunku baterii, więc przed przymocowaniem PLANO1, sprawdzić czy zapewniony został odpowiednia przestrzeń na wykorzystanie całego zasięgu w stosunku do odbiorników.

Użtkowanie nadajników

Przycisnąć przycisk ▲, aby wysłać rozkaz Wzniesienia.
Przycisnąć przycisk ■, aby wysłać rozkaz Stop.
Przycisnąć przycisk ▼, aby wysłać rozkaz Obniżenia.



Zachowywanie nadajników

Wszystkie sekwencje zachowywania mają być wykonane w limicie przewidzianego czasu. Programowanie radiowe może odbyć się we wszystkich odbiornikach, które znajdują się w promieniu zasięgu nadajnika, dlatego zasilony ma być tylko ten który jest poddany tej czynności.

Zachowywanie pierwszego nadajnika

Gdy w pamięci odbiorników nie ma zachowanych nadajników to zachowanie należy wykonać następująco:

1. Po zasileniu odbiornika usłyszymy 2 długie bip (biiip) *		
2. W ciągu do 5 sekund przycisnąć przycisk ■ nadajnika na około 3 sekundy.		3s
3. Zwolnić przycisk ■ kiedy usłyszymy pierwszy z 3 bip, które potwierdzają zachowanie.		

* Gdy jednak odbiornik posiada już zachowane kody to po jego włączeniu usłyszymy 2 krótkie bip (bip); w tym wypadku należy wykonać czynności opisane w następnej tabeli.

Zachowywanie innych nadajników

Kiedy jeden lub więcej nadajników zostało zachowanych można uaktywnić inne według poniżej opisanego sposobu:

1. Przycisnąć przycisk ■ nowego nadajnika aż do momentu usłyszenia jednego bip (po około 5 sekundach)			5s
2. Lekko 3-krotnie przycisnąć przycisk ■ już aktywnego nadajnika (starego)			X3
3. Przycisnąć ponownie przycisk ■ nowego nadajnika.			

Na koniec 3 bip zasygnalizują, że nowy nadajnik został zachowany prawidłowo.

Uwaga: Gdy pamięć jest pełna (14 kodów) 6 bip wskazują, że nadajnik nie może być zachowany.

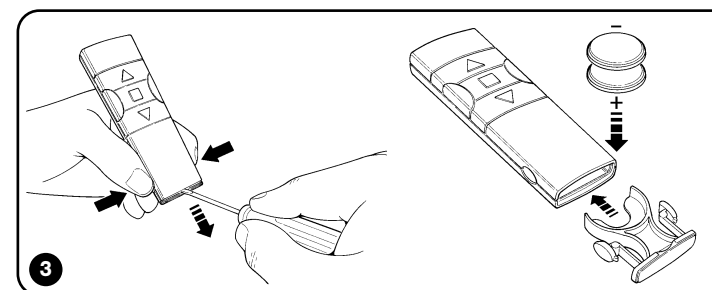
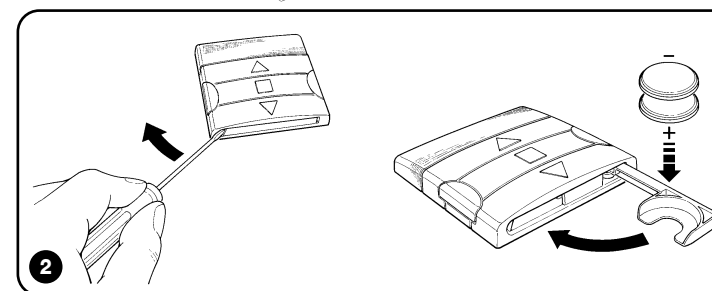
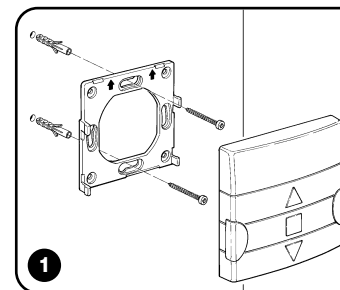
Dichiarazione di Conformità

Declaration of conformity

La Ditta NICE S.p.a. dichiara che i prodotti NICE S.p.a. declares that the products ERGO1 e PLANO1 sono conformi alla Direttiva ERGO1 and PLANO1 comply with the 99/05/CE seguendo l'allegato III. EEC Directive 99/05, attachment III.

Oderzo, (Amministratore Delegato)
li 18 Settembre 2001 (General manager)

Lauro Bufio



Nice, Oderzo TV Italia
Via Pezza Alta, 13 Z. I. Rustigné
Tel. +39.0422.85.38.38
Fax +39.0422.85.35.85

info@niceforyou.com
http://www.niceforyou.com

Nice France, Buchelay
Tel. +33.(0)1.30.33.95.95
Fax +33.(0)1.30.33.95.96

Nice Polska, Pruszków
Tel. +48.22.728.33.22
Fax +48.22.728.25.10



IST 116 4863 REV.00



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM CERTIFIED BY DNV ISO 9001



ergo1 plano1

Instructions and warnings for users

Istruzioni ed avvertenze per l'utilizzatore

Instructions et recommandations pour l'utilisateur

Anweisungen und Hinweise für den Benutzer

Instrucciones y advertencias para el usuario

Instrukcje i ostrzeżenia dla użytkownika

GB Checking and replacing the battery

To replace the battery, proceed as indicated in the figure. 2/3

Warnings

This product may contain polluting substances; do not dump.

Technical specifications

Power input	: 6 Vdc with 2 CR2430 lithium batteries
Frequency	: 433.92MHz ±100 KHz
Radiated power	: estimated at approx. 1 mW
Coding	: 52 Bit rolling code FLOr
Working temperature	: -20°C ÷ 70°C

Nice S.p.A. reserves the right to modify its products without any notice.

F Contrôle et remplacement de la pile

Pour le remplacement de la pile, procéder suivant les indications de la figure, 2/3

Avvertissements Ce produit peut contenir des substances polluantes, ne pas l'abandonner dans la nature.

Caractéristiques techniques

Alimentation	: 6 Vcc avec 2 piles au lithium CR2430
Fréquence	: 433.92MHz ±100 KHz
Puissance irradiée	: estimée environ 1 mW
Codage	: 52 Bits rolling code FLOr
Température de fonctionnement	: -20°C ÷ 70°C

Nice S.p.A. se réserve le droit de modifier ses produits à tout moment s'il le juge nécessaire.

E Control y sustitución de la batería

Para sustituir las baterías, proceda como indicado en la figura, 2/3

Advertencias Este producto puede contener sustancias contaminantes que no deben ser abandonadas en el medio ambiente.

Características técnicas

Alimentación	: 6 Vdc con 2 baterías de litio CR2430
Frecuencia	: 433.92MHz ±100 KHz
Potencia radiada	: estimada en alrededor de 1 mW
Codificación	: 52 Bit rolling code FLOr
Temperatura de funcionamiento	: -20°C ÷ 70°C

Nice S.p.A. se reserva el derecho de modificar los productos en cualquier momento.

I Verifica e sostituzione della batteria

Per la sostituzione delle batteria procedere come in fig. 2/3

Avvertenze

Questo prodotto può contenere sostanze inquinanti, non disperdere nell'ambiente.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione	: 6Vdc con 2 batterie al litio CR2430
Frequenza	: 433.92MHz ±100 KHz
Potenza irradiata	: stimata circa 1mW
Codifica	: 52 Bit rolling code FLOr
Temperatura di funzionamento	: -20°C ÷ 70°C

Nice S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno.

D Überprüfung und Austausch der Batterie

Für den Austausch der Batterie gemäß den Anweisungen in der Abbildung vorgehen, 2/3

Wichtiger Hinweis

Dieses Erzeugnis kann Schadstoffe enthalten: die Umwelt nicht damit belasten.

Technische Merkmale

Versorgung	: 6 Vdc mit 2 Lithiumbatterien CR2430
Frequenz	: 433.92MHz ±100 KHz
Ausgestrahlte Leistung	: schätzungsweise 1 mW
Codierung	: 52 Bit Rolling Code FLOr
Betriebstemperatur	: -20°C ÷ 70°C

Nice S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen am Produkt anzubringen.

PL Controle en vervanging batterij

Wymianę baterii wykonać według jak przedstawiono na figurze 2/3

Ostrzeżenie Ten produkt może posiadać składniki zanieczyszczające, nie porzucać go w środowisku.

Dane techniczne

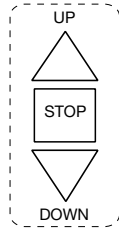
Zasilanie	: 6 Vps z 2 bateriami litowymi CR2430
Częstotliwość	: 433.92MHz ±100 KHz
Moc promienna	: określona na 1 mW
Kodyfikacja	: 52 Bit rolling code FLOr
Temperatura funkcjonowania	: -20°C ÷ 70°C

Nice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian w produktach w każdym momencie, kiedy będzie uważała za niezbędne.

GB Description
 ERGO1 and PLANO1 are radio transmitters for the remote control of the "NEO" series of tubular motors with built-in radio receivers and the "TT" series of MINDY control units. They use a transmission frequency of 433.92 MHz and ROLLING CODE technology to ensure maximum security. Their estimated range is 200m in the open and 35m inside buildings.

Installing PLANO1
 PLANO1 should not be installed near metal structures, which could reduce its range, together with a reduction in the battery charge. Before installing PLANO1, therefore, check the operating range is adequate.

Using the transmitters
 Press button ▲ to send the Up command.
 Press button ■ to send the Stop command.
 Press button ▼ to send the Down command.



Memorising the transmitters

All the memorisation sequences must be completed within the programmed time limits. Programming via radio may be done on all the receivers within the range of the transmitter; only the one involved in the operation should be kept switched on, therefore.

Memorising the first transmitter

If no transmitter has been entered into the memory of the receivers, the first one should be entered as follows:

1. As soon as the receiver is powered, 2 long beeps will sound *		
2. Within 5 seconds press and hold down button ■ of the transmitter (for approx. 3 seconds)		3s
3. Release button ■ when you hear the first of the 3 beeps confirming memorisation		

* If the receiver already contains codes, 2 short beeps will be heard when it is switched on; in this case, proceed with the instructions shown in the following table.

Memorising other transmitters

When one or more transmitters have already been memorised, others may be enabled as follows:

1. Press and hold down button ■ of the new transmitter until you hear a beep (after about 5 seconds)			5s
2. Press button ■ of a previously enabled transmitter slowly three times (old)			X3
3. Press button ■ of the new transmitter again.			

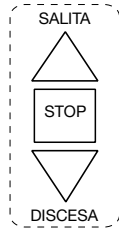
At the end, 3 beeps will indicate that the new transmitter has been memorised correctly.

N.B.: If the memory is full (14 codes), 6 beeps will indicate that the transmitter can no longer be memorised.

Descrizione
 ERGO1 e PLANO1 sono dei trasmettitori radio che permettono di comandare a distanza dei motori tubolari serie "NEO" con ricevitore radio incorporato e centrali MINDY serie "TT". Utilizzano una frequenza di trasmissione di 433,92 MHz con una tecnologia ROLLING CODE che garantisce la massima sicurezza. La loro portata stimata è di 200m in spazio libero e di 35m se all'interno di edifici.

Installazione di PLANO1
 È opportuno evitare di collocare PLANO1 in prossimità di strutture metalliche che potrebbero ridurre la portata. La stessa, può ridursi anche con la diminuzione di carica delle batterie, quindi, prima di fissare PLANO1, verificare che vi sia un ampio margine di portata nei confronti dei ricevitori.

Utilizzo dei trasmettitori
 Premere il tasto ▲ per inviare il comando di Salita.
 Premere il tasto ■ per inviare il comando di Stop.
 Premere il tasto ▼ per inviare il comando di Discesa.



Memorizzazione dei trasmettitori

Tutte le sequenze di memorizzazione devono essere eseguite entro i limiti di tempo previsti. La programmazione via radio può avvenire in tutti i ricevitori che si trovano nel raggio della portata del trasmettitore; è quindi opportuno tenere alimentato solo quello interessato all'operazione.

Memorizzazione del primo trasmettitore

Se nessun trasmettitore è già stato inserito nella memoria dei ricevitori, si può procedere all'inserimento del primo con la seguente modalità:

1. Appena data alimentazione al ricevitore, si sentiranno 2 bip lunghi (biip) *		
2. Entro 5 secondi premere e tener premuto il tasto ■ del trasmettitore (per circa 3 secondi)		3s
3. Rilasciare il tasto ■ quando si sentirà il primo dei 3 bip che confermano la memorizzazione		

* Se il ricevitore contiene già dei codici, all'accensione si udiranno 2 bip brevi (bip); in questo caso si dovrà procedere seguendo le istruzioni riportate nella prossima tabella.

Memorizzazione di altri trasmettitori

Quando uno o più trasmettitori sono già stati memorizzati, è possibile abilitarne altri in questo modo:

1. Tenere premuto il tasto ■ del nuovo trasmettitore fino a sentire un bip (dopo circa 5 secondi)			5s
2. Lentamente premere per 3 volte il tasto ■ di un trasmettitore già abilitato (vecchio)			X3
3. Premere ancora il tasto ■ del nuovo trasmettitore			

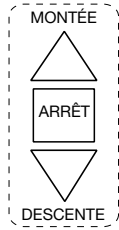
Alla fine 3 bip segneranno che il nuovo trasmettitore è stato memorizzato correttamente.

Nota: Se la memoria è piena (14 codici), 6 bip indicheranno che il trasmettitore non può essere memorizzato.

Description
 ERGO1 et PLANO1 sont des émetteurs radio qui permettent de commander à distance des moteurs tubulaires série "NEO" avec récepteur radio incorporé et des armoires de commande MINDY série "TT". Ils utilisent une fréquence de transmission de 433,92 MHz avec une technologie ROLLING CODE qui garantit le maximum de sécurité. Leur portée estimée est de 200 m en espace libre et de 35 m à l'intérieur d'édifices.

Installation de PLANO1
 Il est bon d'éviter de placer PLANO1 à proximité de structures métalliques qui pourraient en réduire la portée. Celle-ci peut se réduire également quand la charge des piles diminue, par conséquent, avant de fixer PLANO1, vérifier qu'il y a une bonne marge de portée par rapport aux récepteurs.

Utilisation des émetteurs
 Presser la touche ▲ pour envoyer la commande de Montée.
 Presser la touche ■ pour envoyer la commande d'Arrêt.
 Presser la touche ▼ pour envoyer la commande de Descente.



Mémorisation des émetteurs

Toutes les séquences de mémorisation doivent être exécutées dans les limites de temps prévues. La programmation par radio peut avoir lieu dans tous les récepteurs qui se trouvent dans le rayon de portée de l'émetteur ; il est donc opportun de n'alimenter que celui qui est concerné par l'opération.

Mémorisation du premier émetteur

Si aucun émetteur n'a été enregistré dans la mémoire des récepteurs, on peut procéder à l'enregistrement du premier de la façon suivante :

1. Dès que le récepteur est alimenté, on entend 2 longs bips (biip) *		
2. Dans les 5 secondes qui suivent, presser et maintenir enfoncée la touche ■ de l'émetteur (pendant environ 3 secondes)		3s
3. Relâcher la touche ■ quand on entend le premier des 3 bips qui confirment la mémorisation		

* Si le récepteur contient déjà des codes, à l'allumage on entend 2 bips brefs (bip); dans ce cas, il faudra procéder en suivant les indications données dans le prochain tableau.

Mémorisation d'autres émetteurs

Quand un ou plusieurs émetteurs ont déjà été mémorisés, il est possible d'en activer d'autres en procédant de la façon suivante:

1. Maintenir enfoncée la touche ■ du nouvel émetteur jusqu'à ce que l'on entende un bip (au bout d'environ 5 secondes)			5s
2. Presser lentement 3 fois la touche ■ d'un émetteur déjà activé (ancien)			X3
3. Presser encore la touche ■ du nouvel émetteur.			

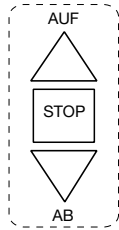
À la fin, 3 bips signaleront que le nouvel émetteur a été mémorisé correctement.

Notes: Si la mémoire est pleine (14 codes), 6 bips indiqueront que l'émetteur ne peut pas être mémorisé.

Beschreibung
 ERGO1 und PLANO1 sind Funksender, mit denen Rohrmotoren der Serie "NEO" mit integriertem Funkempfänger und Steuerungen MINDY Serie "TT" ferngesteuert werden können. Sie verwenden eine Übertragungsfrequenz von 433,92 MHz mit Rolling-Code-Technologie, die maximale Sicherheit gewährleistet. Ihre Reichweite wird auf 200m auf freiem Felde und 35m in Gebäuden geschätzt.

Installation von PLANO1
 PLANO1 sollte nicht in der Nähe von Metallstrukturen angeordnet werden, da sie seine Reichweite reduzieren könnten. Die Reichweite kann sich auch reduzieren, wenn die Batterien leer werden, daher vor der Befestigung von PLANO1 überprüfen, dass die Reichweite zu den Empfängern einen ausreichenden Überschuss hat.

Verwendung der Sender
 Auf Taste ▲ drücken, um den Befehl Auf zu senden.
 Auf Taste ■ drücken, um den Befehl Stopp zu senden.
 Auf Taste ▼ drücken, um den Befehl Ab zu senden.



Speicherung der Sender

Alle Speichersequenzen müssen in den vorgesehenen Zeitgrenzen ausgeführt werden. Die Programmierung per Funk kann an allen Empfängern erfolgen, die sich innerhalb der Reichweite des Senders befinden, daher sollte nur der betreffende Empfänger gespeist sein.

Speicherung des ersten Senders

Ist kein Sender im Empfänger gespeichert, so kann der erste wie folgt eingegeben werden:

1. Sobald der Empfänger mit Spannung versorgt ist, wird man 2 lange Bieptöne (biip) hören *		
2. Innerhalb von 5 Sekunden auf Taste ■ des Senders drücken und diese gedrückt halten (ca. 3 Sekunden lang)		3s
3. Die Taste 5 loslassen, wenn man den ersten der ■ Bieptöne hört, welche die Speicherung bestätigen		

* Enthält der Empfänger bereits Codes, wird man beim Einschalten 2 kurze Bieptöne (bip) hören; in diesem Fall muss man nach den Anweisungen in der nächsten Tabelle verfahren.

Speicherung anderer Sender

Wenn ein oder mehrere Sender bereits gespeichert sind, können andere wie folgt aktiviert werden:

1. Auf Taste ■ des neuen Senders drücken, bis man einen Biepton hört (nach ca. 5 Sekunden)			5s
2. Langsam drei Mal auf Taste ■ eines bereits aktivierten Senders (alt) drücken			X3
3. Nochmals auf Taste ■ des neuen Senders drücken.			

Am Ende werden 3 Bieptöne melden, dass der neue Sender korrekt gespeichert worden ist.

Anmerkung: Ist der Speicher voll (14 Codes), werden 6 Bieptöne melden, dass der Sender nicht gespeichert werden kann.